

LINK / ISLERO / LAUREL & HARDY / BILBAO / FLOR / ISI / SAGRERA / TWIG / LONGO / MOTA

Nahtrang Disseny / Eduardo Arroyo / Miguel Milá y Gonzalo Milá / Josep Muxart / Mansilla +
Tuñón / Carmen Pinós / Alexandre Loterzstain / Manuel Ruisánchez / Aldayjover y Artec3

Abril 2009

Premio Nacional de Diseño 1992

Dirección, edición Enric Pericas / Diseño zo^ocreative / Fotografías Adrià Goula / Coordinación, fotografía Enric Pericas /
Soporte técnico Gerard Faneca / Impreso en Gráficas Ígol / Edición Abril 2009 / Depósito legal B-18575-2009

El objetivo de esta edición (Abril 2009) es el de difundir los valores de apuesta por la investigación y la creatividad, a través de un diálogo constante y fructífero con los arquitectos y diseñadores. Permanece vigente el proyecto fundacional de ESCOFET desde 1886 que alumbró una industria expuesta a las artes y con vocación de vanguardia, en base a la excelencia del material y de su tecnología, como respuesta contemporánea a las necesidades del proyecto y de la construcción.

El *espacio urbano* es una demanda básica en el ámbito de las necesidades sociales del ciudadano. La edición que presentamos muestra la continuidad de ESCOFET por acuñar un lenguaje universal de *Elementos Urbanos* surgidos para y por el proyecto, con el propósito de colonización del territorio, de creación de lugares y de configuración del paisaje, donde el espacio proyectado imprime la novela de la vida urbana.

Será necesario un *tempo* de interactividad cómplice entre *la industria y la arquitectura*, en el que ambas asistan el proceso secuencial de concepción, diseño, desarrollo y producción de estos nuevos elementos. Proceso de valor que debe culminar en la excelencia material e inmaterial y mejorar la calidad de vida del ciudadano y de su arraigo.

Emilio Farré-Escofet
Presidente
Escofet 1886, S.A.
Abril 2009

// The aim of this publication (April 2009) is to disseminate the values of commitment to research and creativity, through constant, productive dialogue with the architects and designers. ESCOFET's founding project has remained valid since 1886, when it gave rise to an industry open to the arts and with an avant-garde philosophy, on the basis of the excellence of its materials and technology, as a contemporary response to the requirements of both the project and construction.

The *urban space* is a basic requisite as regards the citizen's social requirements. The edition we present here shows that ESCOFET continues to coin a universal language of *Urban Elements* created exclusively for the project, with the purpose of colonising the territory, creating places and configuring the landscape, where the planned space prints out the novel of urban life.

A *tempo* of complicity and interactivity between *Industry and Architecture* will be necessary, both of them aiding the sequential process of conceiving, designing, developing and producing these new elements. A value process that must culminate in material and immaterial excellence and improve the citizen's quality of life, deepening its roots.

Emilio Farré-Escofet
President
Escofet 1886, S.A.
April 2009



LINK /
Nahtrang Disseny

Diseñada por NAHTRANG diseño (www.nahtrang.com), la banca LINK es extremadamente urbana y ligera, pero con un alto contenido formal. Su estructura, que puede recordar la esencia de los clásicos y populares taburetes plegables, deviene una pieza simple, atractiva y equilibrada, con reminiscencias orientales. Una pequeña joya sin pretensiones cuyas proporciones la convierten en un elemento fácilmente integrable en el entorno.

La sutileza formal y la sabia combinación de materiales de LINK, el acero y el hormigón o la combinación del acero y la madera de bambú, lo convierten en un elemento de equilibrio en el paisaje urbano o en el ámbito del Contract.

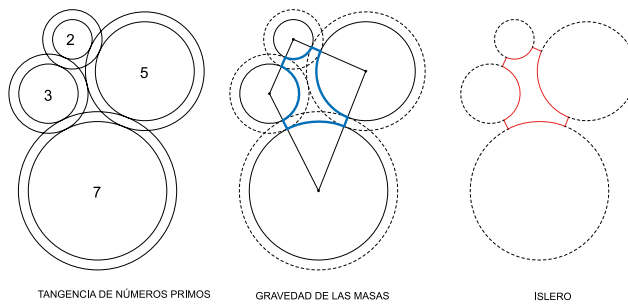
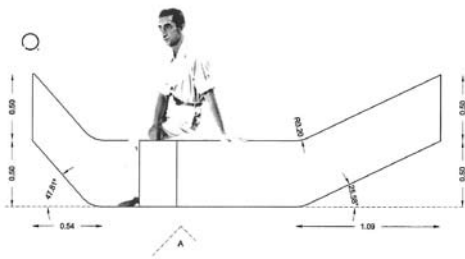
La serie incluye los modelos LINK Banca, LINK taburete y LINK pared, todos ellos con las dos opciones de asiento de hormigón o de bambú.

// Designed by NAHTRANG Design (www.nahtrang.com), the LINK bench is an extremely light, urban-style seating element, but with a high formal content. Its structure, recalling the essence of the popular classic folding stool, is simple, attractive and balanced, with echoes of the East. A modest little gem whose proportions make it easy to integrate with the environment.

LINK's subtlety of form and smart combination of materials – steel and concrete or steel and bamboo wood – make it a balanced element in the urban landscape or for contract furnishing.

// The series includes the LINK bench, LINK stool and LINK wall seat models, all with two seat options, concrete or bamboo.





ISLERO /

Eduardo Arroyo

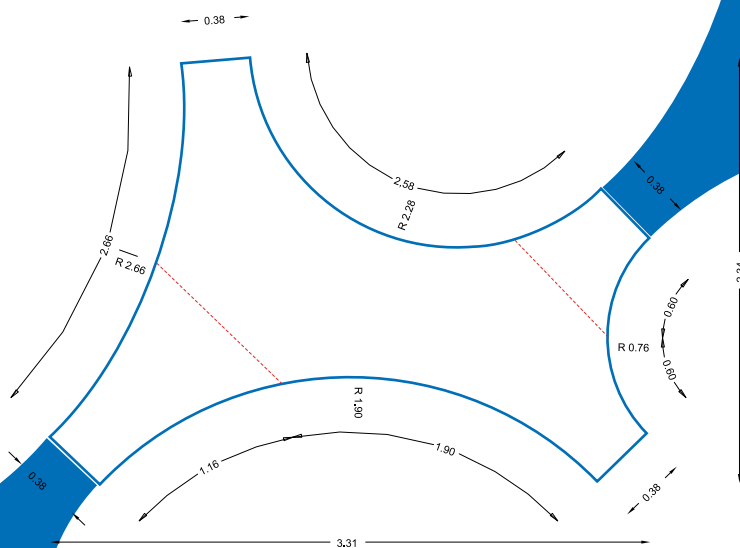
La banca modular ISLERO es una pieza monolítica con varias posibilidades combinatorias que tapiza el espacio de manera indefinida, de modo que provoca la aparición de un nuevo suelo utilizable.

Fabricado en hormigón moldeado, incorpora un sistema innovador y exclusivo de ESCOFET, que refleja la luz del sol o la luz artificial de forma sorprendente y dinámica al recorrerlo con la mirada. El sistema es compatible con cualquier tonalidad del hormigón, sea clara u oscura.

Su geometría acentúa la ligereza del elemento y hace levitar la materia, poseedora de masa pero no de gravedad.

Su ergonomía permite varias posiciones corporales y actividades lúdicas o de trabajo.

Pensado para un posible uso solitario, su orden reside en un uso colectivo ordenado o azaroso.



// The ISLERO modular bench is a monolithic piece with several combination possibilities, filling the space open-endedly and generating new, usable floor space.

It is manufactured in moulded concrete and incorporates an exclusive, innovative ESCOFET system whereby sunlight or artificial light is reflected in a surprising, dynamic way as the viewer's gaze moves over it. The system is compatible with any shade of concrete, light or dark.

// Its geometry accentuates its light, airy nature, and the material seems to levitate, as an element that has mass but no gravity.

Its ergonomic nature allows for various different sitting positions and it can be used for a variety of leisure and work activities.

Also designed to stand alone, its order lies in a collective use, in either ordered or random form.

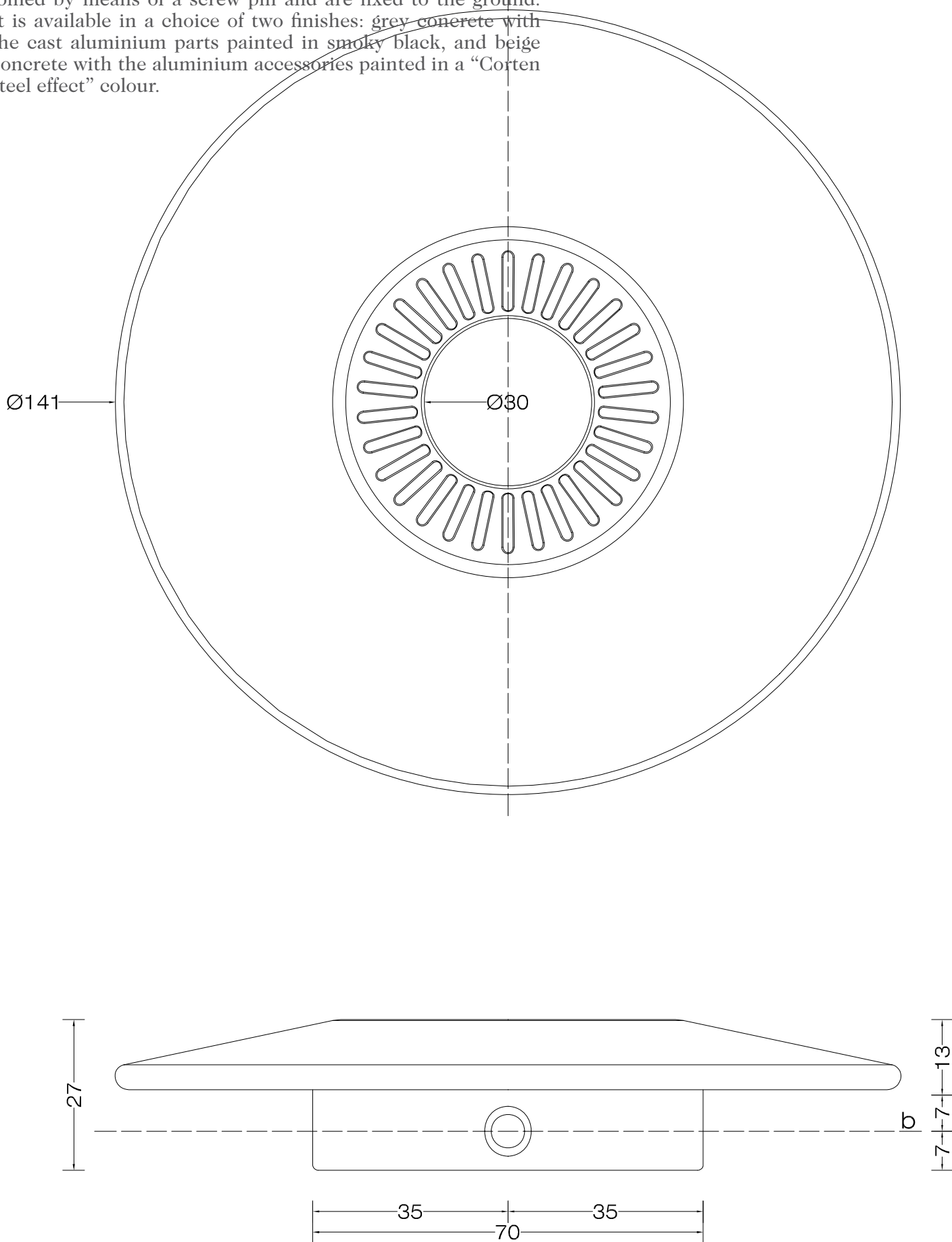


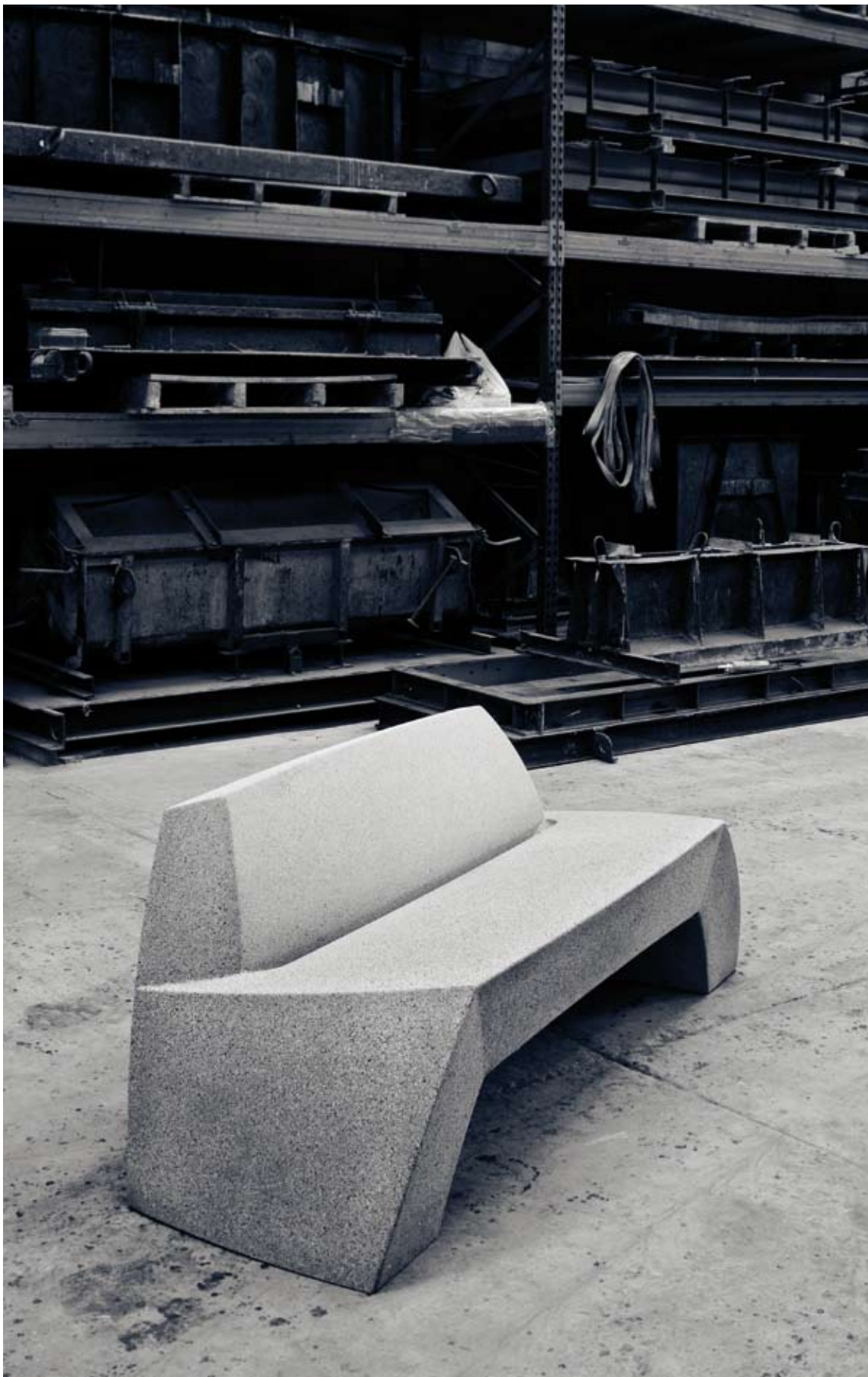
LAUREL & HARDY /

Miguel Milá /
Gonzalo Milá

Cenicero y papelera; dos usos, dos cuerpos diferentes que pueden funcionar como conjunto o independientemente. Los cilindros son de piedra artificial y las bocas, de fundición de aluminio. Ambos de gran capacidad, se pueden instalar en espacios de uso intensivo, tanto en interior como en exterior. La papelera tiene cierre antivandálico y prevé el uso de la bolsa de plástico. El contenedor del cenicero es extraíble gracias a un mecanismo que permite vaciar su contenido en la papelera sin desligarse del conjunto. Los dos cilindros se fijan entre sí con un pasador atornillado y también anclado sobre el pavimento. Se presenta en dos acabados: hormigón gris y fundición de aluminio pintada de color negro humo, y también en hormigón beige con los complementos de aluminio pintados en color “efecto corten”.

// An ashtray and a bin: two uses, two separate bodies that can either work together as a unit or independently. The cylinders are made of artificial stone and the openings are in cast aluminium. Both have a high capacity and can be installed in intensively used spaces, both indoors and outdoors. The bin has a vandal-proof closure and is intended for use with a plastic bag. The ashtray container is removable thanks to a mechanism allowing its content to be emptied into the bin without needing to separate it from the unit. The two cylinders are joined by means of a screw pin and are fixed to the ground. It is available in a choice of two finishes: grey concrete with the cast aluminium parts painted in smoky black, and beige concrete with the aluminium accessories painted in a “Corten steel effect” colour.





BILBAO /

Josep Muxart

La serie BILBAO para Escofet 1986 SA se compone de una jardinera y un banco de hormigón moldeado y armado. La estrategia de intervención está basada en la voluntad de transmitir a la rigidez del material un aspecto orgánico de apariencia blanda, realizado mediante una composición continua de forma curvada y planos alabeados. El resultado son estas piezas inquietantes con un movimiento contenido que se realizan casi al límite de sus dimensiones normales con el objetivo de disminuir su presencia y hacerlas más amables con su entorno.

Realizados en hormigón con acabado decapado y posterior hidrofugado, son de color piedra natural.

La jardinera es piramidal de planta triangular, con los lados ligeramente arqueados. El resultado formal lo conseguimos mediante el desplazamiento circular torsionando el plano superior respecto al inferior, lo que genera las caras alabeadas. La imagen de la misma difiere respecto a la posición del espectador y su repetición crea una secuencia de elementos aparentemente diferentes.

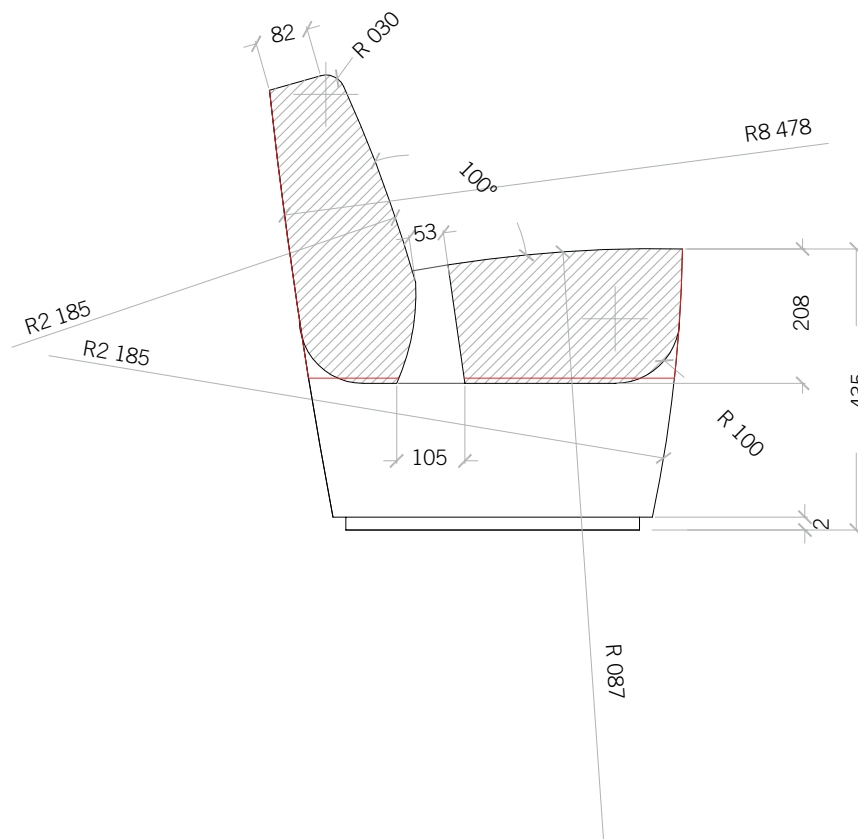
El banco de estructura lineal adopta formas semejantes. Se apoya sólo en sus extremos con el objetivo de sanear el espacio inferior y facilitar el acceso para trabajos de mantenimiento y limpieza. El respaldo es de altura reducida y su entrega con la superficie del asiento es mediante una brecha longitudinal para impedir la acumulación de aguas y restos no deseados.

// The BILBAO series for Escofet 1986 SA consists of a plant stand and a moulded reinforced concrete bench. The basic strategy of the intervention is to provide the rigid metal with an organic, soft appearance, which is done through a continuous composition, curved in form and with twisted planes. The result is these striking pieces with contained movement, taken almost to the limit of their standard dimensions in order to diminish their presence and make them more context-friendly.

Constructed in damp-proofed concrete with a sandblasted finish, in natural stone colour.

// The plant stand is pyramidal in shape and has a triangular base with slightly arched sides. The formal result is achieved by means of circular displacement, the upper plane being twisted with respect to the lower plane, giving rise to the cambered faces. Its image differs according to the viewer's position and its repetition creates a sequence of apparently different elements.

The bench is linear in structure and similar in form. It rests exclusively on its two ends, opening up the space beneath it and allowing access for cleaning or maintenance work. It has a low backrest and a longitudinal gap where it is joined to the surface of the seat to prevent the accumulation of waste elements or water.





FLOR /

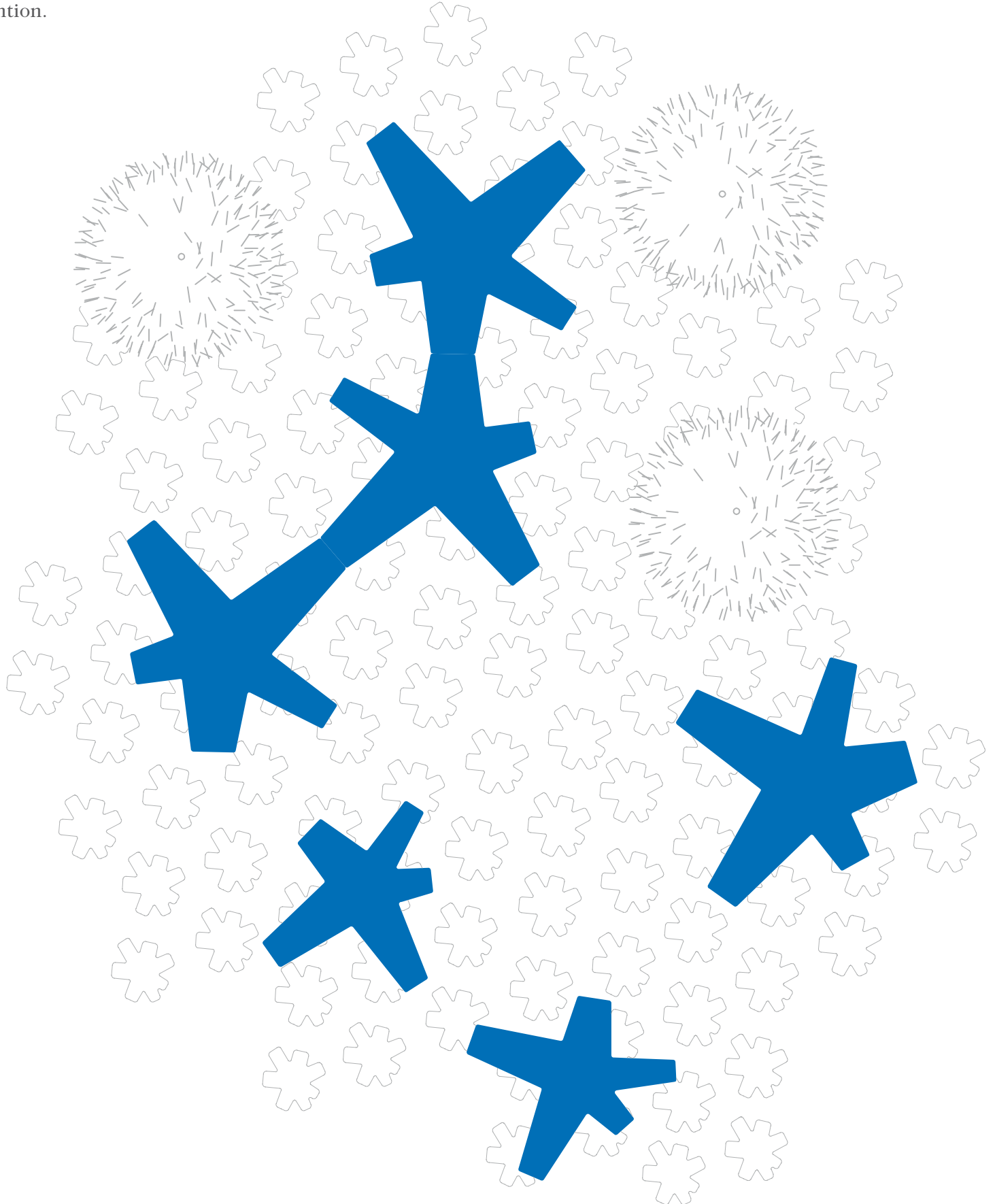
Mansilla + Tuñón

Partiendo de las mismas investigaciones de fondo que inspiran la obra arquitectónica de Mansilla y Tuñón en torno a los conceptos de igualdad y diversidad, esta FLOR de hormigón se presenta en dos versiones, con un sutil juego de similitudes y diferencias. El optimista diseño de esta pieza, biomórfico y radial, posibilita el uso flexible en parejas o individualmente, preservando la intimidad del usuario.

Con la instalación de las bancas flor en el patio de acceso al edificio de la Biblioteca y Archivo de la Comunidad de Madrid, antigua Fábrica de Cervezas el Águila, se completa este espacio, lugar de encuentro de los usuarios de las distintas instituciones que integran el conjunto y auténtico corazón de esta intervención.

// Created as a result of the same basic research inspiring Mansilla and Tuñón's architectural works based around the concepts of equality and diversity, the FLOR concrete flower is available in two versions, with a subtle play of similarities and differences. This piece's optimistic design, biomorphic and radial, allows it to be used flexibly, either in pairs or standing alone, respecting the user's privacy.

FLOR benches have been installed in the entry patio of the Madrid Community Library and Archives building (the former El Águila Brewery). They provide the space with a finishing touch, are a point of encounter for the users of the various institutions making up the complex, and form the core of this intervention.





ISI /

Carmen Pinós

ISI es un banco modular construido a partir de una pieza de 60 cm de ancho que cumple la doble función de asiento y de respaldo. Las distintas posiciones del módulo permiten una sucesión de bancos sencillos y bancos dobles, con y sin respaldo, así como la combinación de todas ellas.

La primera instalación realizada por Carmen Pinós en el vestíbulo exterior de la TORRE CUBE en la ciudad mejicana de Guadalajara, añade un segundo grado de libertad en su formulación al introducir la combinación de dos colores—blanco y negro.

El módulo de hormigón moldeado con su superficie suavemente decapada, está protegido con una aplicación de resina orgánica fotocurable con propiedades hidrófugas, oleófobas, antigrafiti y resistente a detergentes y disolventes.

La unión entre los elementos se realiza con pasadores de acero inoxidable corrugado anclados con silicona estructural a casquillos roscados ocultos en el hormigón. La instalación sobre el pavimento se prevé con apoyos individuales con esferas de metal y varillas roscadas a casquillos embebidos en el hormigón y anclados con resina epoxi.



Fotografías: Simon Barber

// ISI is a modular bench built using a single 60 cm-wide piece which serves as both a seat and a backrest. The module can be positioned differently to create a succession of single or double benches, with and without backrests, or the joint combination of all these seat types.

Carmen Pinós' first installation in the outer lobby of the TORRE CUBE in the Mexican city of Guadalajara introduces a two-colour combination, black and white, adding a second degree of freedom to its forms.

// The moulded concrete module with its lightly sandblasted surface is protected by an application of photocurable organic resin with water-repellent, oil-repellent, graffiti-proof and detergent- and solvent-resistant properties.

The elements are joined together with corrugated stainless steel pins, fixed to threaded bushings concealed in the concrete with structural silicone. It is installed on the ground using individual supports with metal spheres and rods threaded into bushings embedded in the concrete and anchored with epoxy resin.



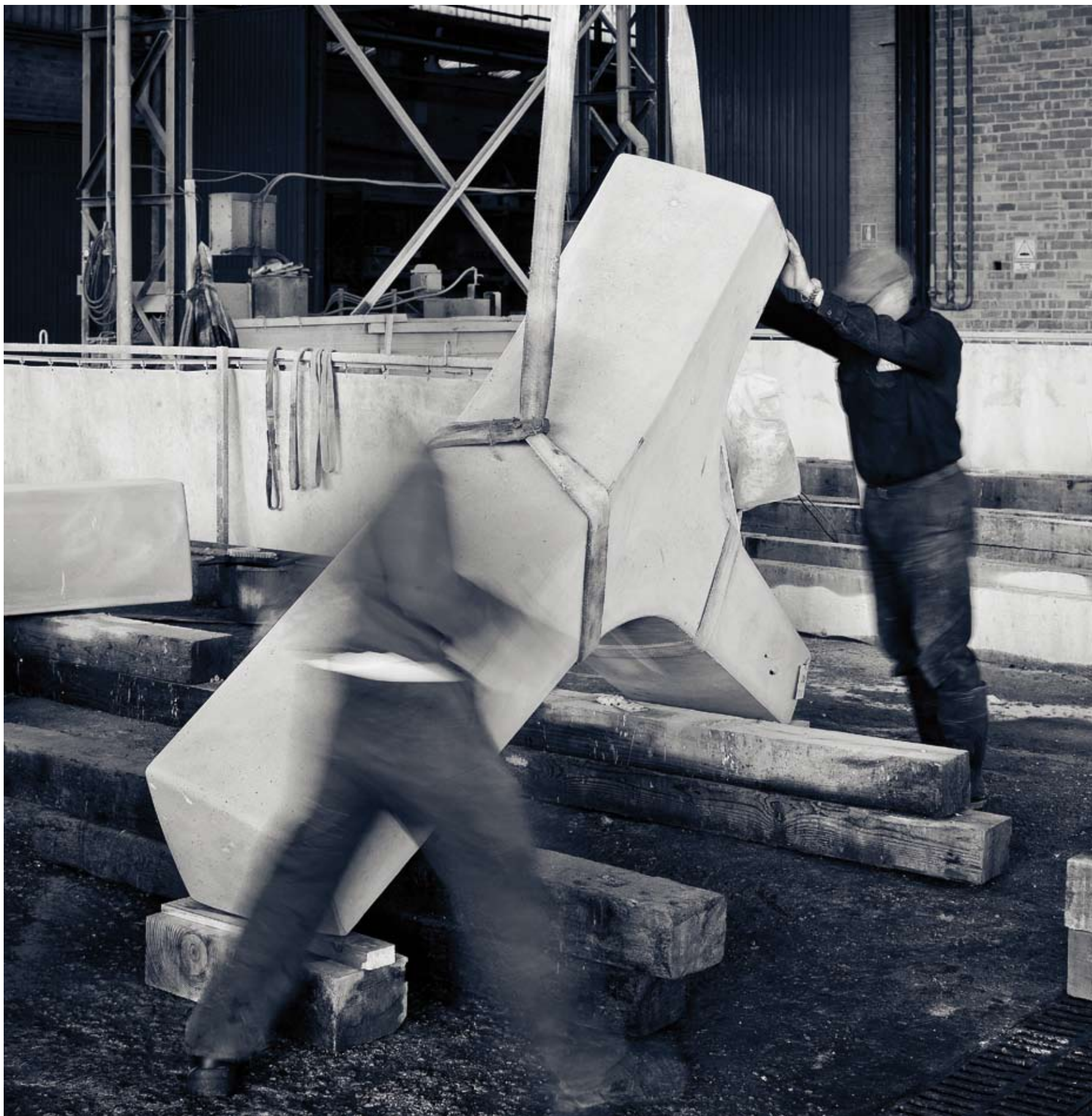
SAGRERA /

Josep Muxart

Valla modular para delimitar recintos a modo de empalizada. Fabricada en hormigón moldeado y armado y sin acabado superficial específico, se instala empotrando los módulos en una cimentación corrida de 60 x 60 cm ejecutada como relleno de zanja *in situ*. El reflejo de la luz en diversas tonalidades sobre los pliegues variables de los postes produce un efecto de movimiento y ligereza.



// Modular palisade-type fence for bounding premises. Manufactured in moulded reinforced concrete with no specific surface finish, it is installed by embedding the modules into a continuous 60 x 60 cm foundation which is created *in situ* as a trench fill. The reflection of different light tones on the variable folds of the posts produces an effect of airy motion.



TWIG /

Alexander
Lotersztain

Modularidad, interactividad y conexión son las palabras que mejor explican el sistema de bancas TWIG. Por medio de su modularidad y conectividad, TWIG potencia la diversidad, la fluidez y la interactividad entre sus usuarios. El diseño de un versátil elemento nos permite crear “lugares de encuentro” en el paisaje sugiriendo nuevos usos en el espacio exterior, engarzando la frontera entre el entorno construido y el espacio público.

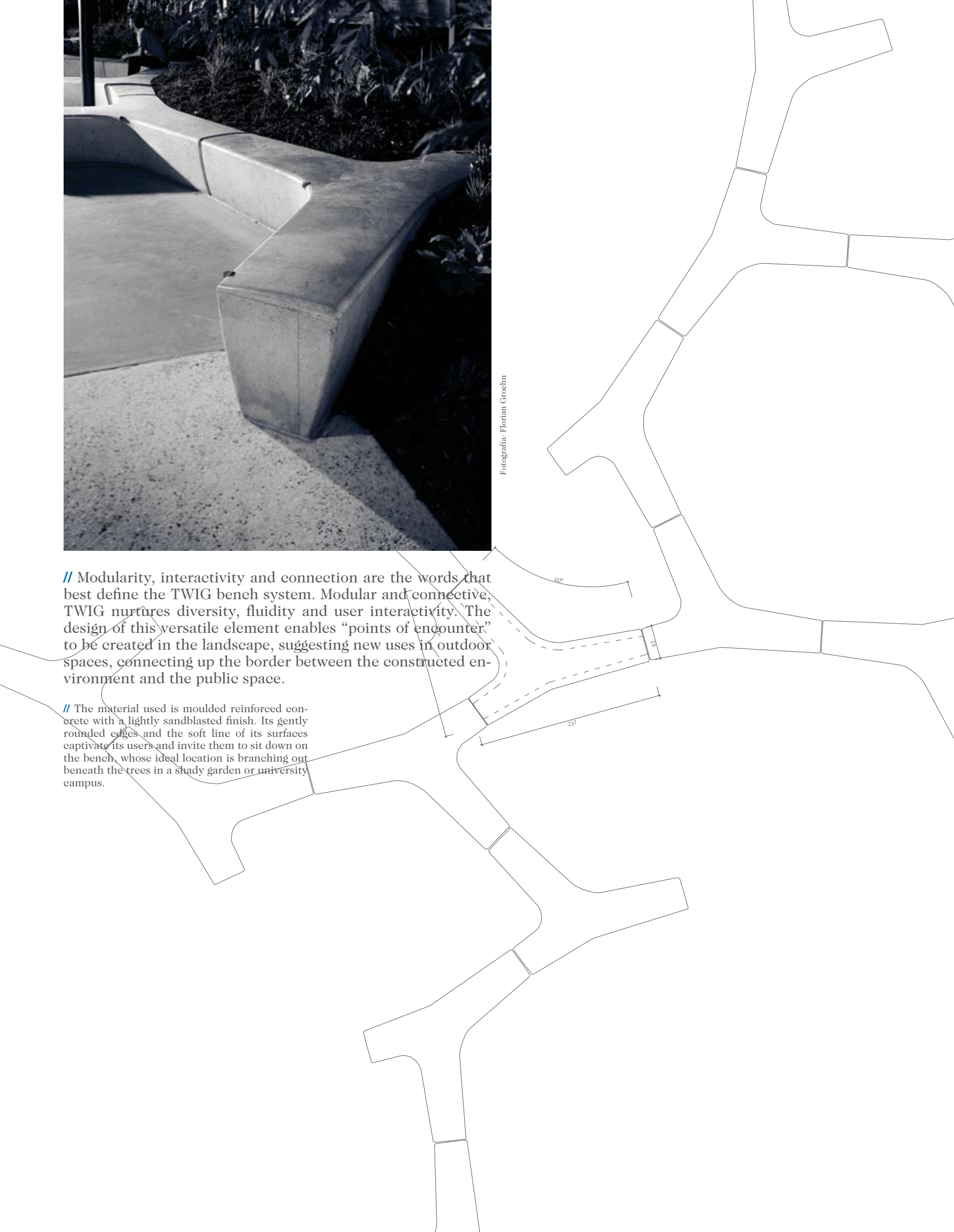
El material es el hormigón armado moldeado con un acabado decapado suave. Sus aristas levemente redondeadas y la suavidad de sus superficies nos seducen y nos invitan a utilizar esta banca, que encuentra su mejor lugar ramificándose bajo la sombra de los árboles de un jardín o de un campus universitario.



Fotografía: Florian Groehn

// Modularity, interactivity and connection are the words that best define the TWIG bench system. Modular and connective, TWIG nurtures diversity, fluidity and user interactivity. The design of this versatile element enables “points of encounter” to be created in the landscape, suggesting new uses in outdoor spaces, connecting up the border between the constructed environment and the public space.

// The material used is moulded reinforced concrete with a lightly sandblasted finish. Its gently rounded edges and the soft line of its surfaces captivate its users and invite them to sit down on the bench, whose ideal location is branching out beneath the trees in a shady garden or university campus.



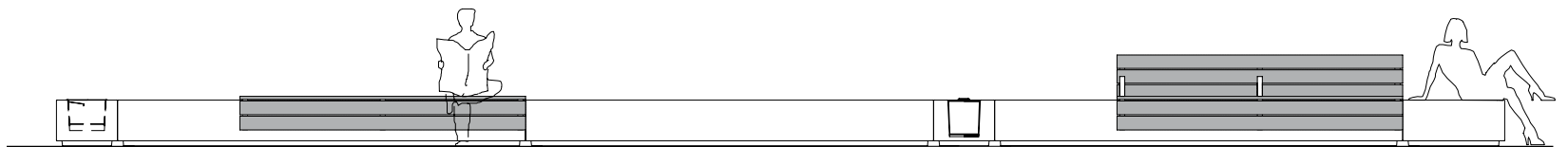
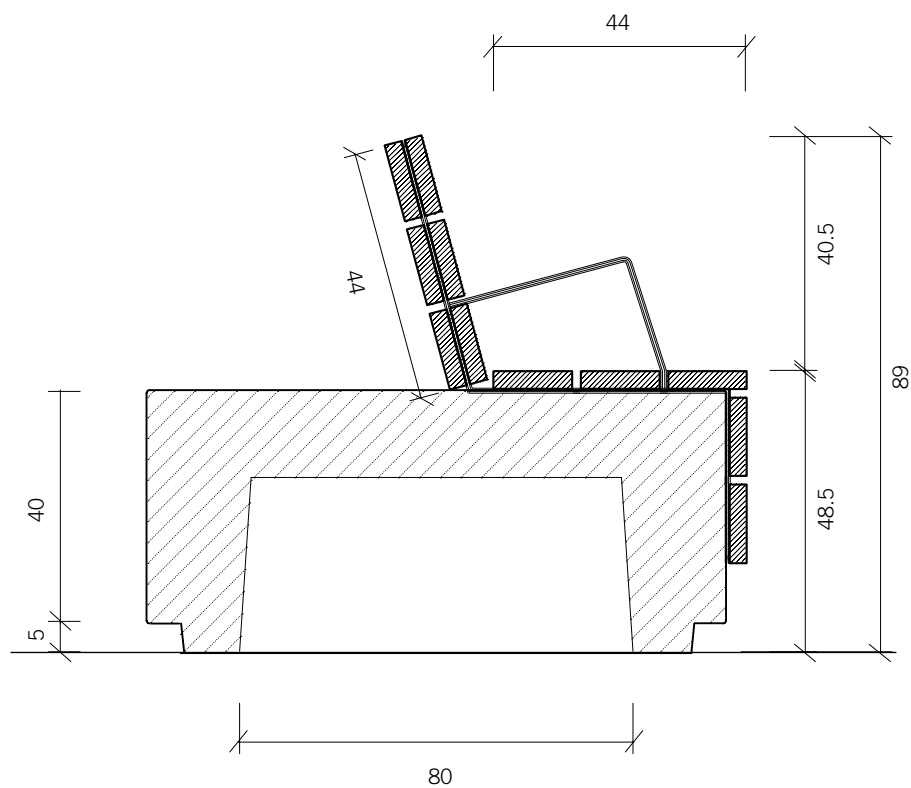


LONGO /

Manuel Ruisanchez
Arquitectes

Serie compuesta por dos bases de hormigón: LONGO BANCA, de 400 x 100 x 45 cm, y LONGO CUBO, de 60 x 100 x 45 cm, y dos modelos de asiento de madera con armazón de metal con y sin respaldo. Conjuguar todos estos elementos permite formar alineaciones de bancos modulares simples de hormigón combinados con los asientos y la orientación libre.

La colección se complementa con LONGO PAPELERA y LONGO CENICERO, ambos módulos de 60 x 100 x 45 cm, con accesorio de papelerera o de cenicero de acero inoxidable AISI 316.



// Series consisting of two concrete bases, the LONGO BENCH, measuring 400 x 100 x 45 cm, and the LONGO CUBE, 60 x 100 x 45 cm, and two models of wooden seats with a metal framework, with or without a backrest. The combination of all these elements enables alignments of single modular concrete benches to be formed, combining them with the seats and with free positioning.

The collection is complemented by the LONGO BIN and the LONGO ASHTRAY, which are both 60 x 100 x 45 cm modules with an AISI 316 stainless steel bin or ashtray accessory.



MOTA /

AldayJover Arquitectos / Artec3

El diseño de los arquitectos Iñaki Alday-Margarita Jover y el diseñador de iluminación Maurici Ginés de ARTEC3, se concreta en una primera serie de 880 unidades de Baliza-Límite de hormigón con una luminaria encastada para alumbrar los caminos del parque fluvial del recinto de la Expo Zaragoza 2008.

El nombre MOTA es la acepción 6ª del diccionario de la RAE: "Eminencia de poca altura, natural o artificial, que se levanta sola en un llano". El lugar en el que se ha instalado lo justifica...



Fotografías: José Hevia

// The design by the architects Iñaki Alday/Margarita Jover and the lighting designer Maurici Ginés from ARTEC3 has been realised in the form of an initial series of 880 concrete boundary marker/post light units with a built-in light to illuminate the walkways of the Expo Zaragoza 2008 River Park.

// The name MOTA is taken from the sixth meaning given in the Dictionary of the Royal Spanish Academy: "A low elevation, natural or artificial, standing alone on a plain." The place it has been installed in certainly fits the definition...

Escofet®

ESCOFET 1886 SA

Ronda Universitat 20
E08007 Barcelona
Tel. 00 34 93 318 50 50
Fax. 00 34 93 412 44 65
www.escofet.com
escofet@escofet.com

C/ Hortaleza 118, 1º Of.5
E28004 Madrid
Tel. 00 34 91 310 12 12
Fax. 00 34 91 319 55 90
madrid@escofet.com



ISO 14001:2004



Por la producción de prefabricados de hormigón arquitectónico, y elementos urbanos, en el establecimiento de MARTORELL como CENTRO CERTIFICADO.